

ABSTRAKSI

Analisis Kesalahan Mahasiswa Dalam Menggunakan *Shourai* dan *Mirai* sebagai Sinonim
(Studi Kasus terhadap Mahasiswa Tingkat IIIJPBJ UPI Tahun Ajaran 2012/2013)

Penelitian ini membahas tentang hasil analisis kesalahan mahasiswa dalam penggunaan sinonim *shourai* dan *mirai*. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui kesalahan apa saja yang muncul dalam penggunaan sinonim *shourai* dan *mirai* mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Pendidikan Indonesia, untuk mencari penyebab munculnya kesalahan tersebut, dan mencari upaya untuk mengatasi kesulitan tersebut.

Dalam penelitian ini digunakan metode deskriptif. Untuk memperoleh data, instrumen yang digunakan berupa tes objektif dan tes subjektif. Teknik dalam mengumpulkan data adalah *one shoot model*, dimana pengambilan data dilakukan dalam satu waktu. Sedangkan sampel dalam penelitian ini adalah mahasiswa tingkat III Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang FPBS UPI Tahun Ajaran 2012-2013 dengan jumlah 45 orang.

Berdasarkan hasil penelitian, diketahui bahwa kesalahan mahasiswa tingkat III dalam penggunaan sinonim *shourai* dan *mirai*, diantaranya yaitu memahami konteks kalimat dan penggunaan sinonim *shourai* dan *mirai* yang tepat dalam menunjukkan fungsi sinonim masing-masing dengan persentase kesalahan sebesar (47,70%), pemahaman penggunaan sinonim *shourai* dan *mirai* pada sebuah pernyataan dengan persentase kesalahan sebesar (41,99%), dan pemahaman makna sinonim *shourai* dan *mirai* dalam proses menerjemahkan kedalam bahasa Jepang dengan persentase kesalahan (56%). Melihat hasil penelitian tersebut, penulis berpendapat bahwa diperlukan peran serta pengajar untuk membuat metode yang lebih mudah dipahami yang dapat membedakan dengan jelas penggunaan sinonim *shourai* dan *mirai*.

Keyword : *sinonim, shourai, mirai, analisis kesalahan*

ABSTRACT

An Analysis of Students' Error in The Use of *Shourai* and *Mirai* as Synonim (A Case Study Towards College Students in The Third Grade of JPBJ UPI Year 2012-2013)

This research discusses about the result of students errors analysis in use *ruigigo shourai* and *mirai*. The purposes of this research are to know any errors which appear in use *ruigigo shourai* and *mirai* to the third year Japanese language education department students at Indonesia University of Education, to find out the cause from those errors happen, and to find out effort to solve those difficulties.

This research uses descriptive method. Objective and subjective test are used as instruments to get the data. One shoot model is used as technique to collect the data, where data collection is used in one time. While, sample of this research is the third year Japanese language education department students at FPBS UPI in Academic Year 2012-2013 which consist of 45 students.

Based on the result of this research is found that the third year students errors in use *ruigigo shourai* and *mirai*, namely: understand about context of sentence and use *ruigigo shourai* and *mirai* which right in showing function of each *ruigigo* with the percentage of error of 47,70%, understanding of use *ruigigo shourai* and *mirai* to a statement with the percentage of error of 41,99%, and understanding the meaning of *ruigigo shourai* and *mirai* in translate process into Japanese and Indonesian language with the percentage of error of 56%. Based on the result of this research, the writer thinks that the role and participation of the teacher is needed to make method that can be understood easily and can distinguish the use of *ruigigo shourai* and *mirai* clearly.

Keyword: *ruigigo, shourai, mirai, analysis of errors*